



杭州起航翻译有限公司  
参与浙江经贸职业技术学院人才培养  
——2023——  
质量年度报告

二〇二三年十二月

## 一、企业概况

杭州起航翻译有限公司是一家致力于为全球客户提供多语言服务解决方案的大型专业涉外翻译服务公司，在嘉兴、上海、深圳设有分公司，公司拥有一支系统化、专业化、经验丰富的翻译团队，通过了 ISO 质量认证体系认证，是中国翻译协会（TAC）和美国翻译协会（ATA）会员单位，为国内外企业、政府和消费者提供有竞争力的翻译服务。

## 二、企业参与办学总体情况

为了发挥双方教育教学和资源优势，促进校企深度合作，提升专业与产业融合度，杭州起航翻译有限公司与学院共建“经贸起航校内翻译实训基地”，为学生提供真实的实训实习场地。此外，企业积极参与应用英语专业建设的人才培养方案制定与修订工作，合作共建英语翻译、专业综合实训、岗位实习等课程，共同开发计算机辅助翻译课、英语口语课、英语笔译课和翻译语料课等与语言翻译行业相关的实训课程。

应用英语专业为浙江省“十一五”、“十三五”特色专业。现有专任教师 14 人，专任教师中副高以上职称 8 人，研究生学历 13 人，省级专业带头人 1 人。专业深度开展校政社企四方合作，注重学生的职业技能和综合素质培养。学生在外语类、外贸类、创新创业类等省级及国家级大赛中多次荣获特等奖和一等奖。

## 三、企业资源投入

杭州起航翻译有限公司积极参与我校人才培养质量提升，特别注重企业资源投入，以确保企业的合作与教学要求相符。2022 年起至今，起航翻译有限公司共投入 40 余万元对“经贸起航校内翻译实训基地”进行改建和装饰，同时连续四年投入 8 万元至教育发展基金会，用于专业建设、教学改革、课程建设、学生奖励等多方面的支持，具体如下：

**校企合作实训基地改建和装饰：**起航对校企合作实训基地进行了改建和装饰，提供了更舒适、实用的学习环境。改善实训设施有助于提高学生的实践能力，使其更好地适应实际工作需求。

**专业建设和课程建设：**起航在合作中支持我校的专业建设，提供了最新的行业资讯、技术培训和翻译工具等。这有助于保持专业课程的前沿性，使学生能够学到最新的行业知识和技能。同时，与专业共同制定和更新与企业合作相关的课

程，确保课程内容贴近实际工作需求，包括编写案例分析、开发实际项目、以及设计与翻译行业相关的实践课程。

**教学改革：**为了推动教学方法的创新，起航在校内引入了新的教学技术、开展翻译实践活动以及组织行业专家进行讲座，以激发学生学习的兴趣和激情。

**学生奖励：**公司连续四年投入 8 万元至教育发展基金会，用于设立学生奖励基金。该基金将用于奖励在校企合作中表现优秀的学生，激励他们在实践中取得更好的成绩，并为其提供额外的培训与职业发展支持。

通过这些投入，起航翻译有限公司积极促进了校企合作的深度与广度，为我校的人才培养提供了有力的支持。

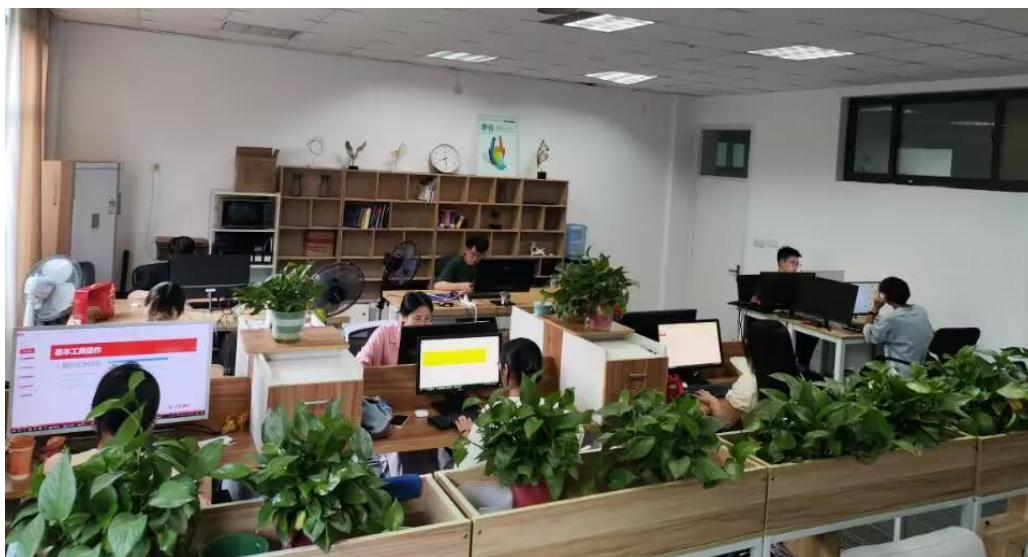


图 1：经贸起航校内翻译实训基地

#### 四、企业参与教育教学改革

起航翻译有限公司与我校在教育教学改革方面展开了深度合作，为人才培养提供了全面支持。

**1. 教学内容方面：**在教学内容方面，应用英语专业与起航翻译有限公司携手共建了《英语翻译》、《专业综合实训》、《岗位实习》等课程。双方共同投入精力开发了计算机辅助翻译课、英语口语课、英语笔译课以及翻译语料课等与语言翻译行业相关的实训课程。同时，他们还共同编写了《跨境电商客服英语》教材。这一合作不仅强化了课程的实用性和实践性，还使教师更深入地了解翻译行业的最新需求、技术标准和发展趋势，为教学内容的更新提供了有力支持。

表 1：需求导向、任务驱动、技能融合——起航与应用英语专业共建课程体系

序号	语言服务产业 人才需求	工作任务	共建课程及资源	培养技能
1	翻译与口译	文本翻译 口译 文件编辑	《英语翻译》 《专业综合实训》 《岗位实习》	双语表达能力 文本审校能力 跨文化沟通能力
2	译后编辑与校对	译后编辑 校对 内容管理	《计算机辅助翻译》 《英语口/笔译》 翻译语料库	翻译修正能力 计算机操作能力 解决问题能力
3	跨境电商客服	跨国市场开发 品牌推广 客户服务	《跨境电商客服英语》教材	市场营销能力 客户服务能力 有效沟通能力

**2. 课堂教学方面：**近两年，应用英语专业的企业兼职教师队伍逐渐增强，积极参与更多课堂教学工作，尤其是大三学生顶岗实习前的综合实训课程。通过参与人才培养方案的制定和课程设计，学生得以接触最新的翻译技术和工具。实践操作、案例分析等活动帮助学生深入了解机器翻译和人工智能翻译等技术在翻译工作中的应用，从而提高了他们在相关领域的专业技能水平，包括口笔译实习实践能力、行业及专业知识、计算器辅助翻译及译后编辑能力、行政管理能力、翻译实战技巧等。

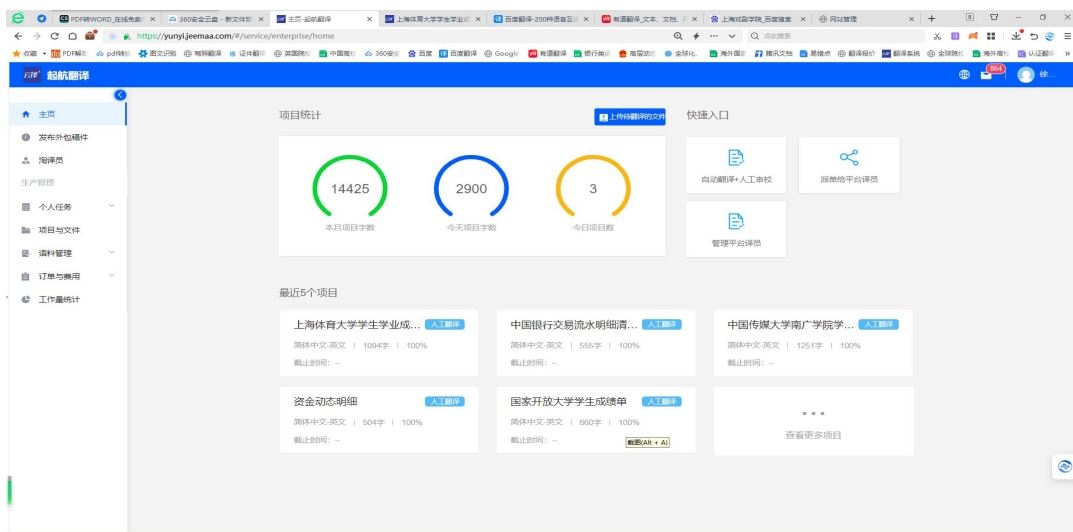
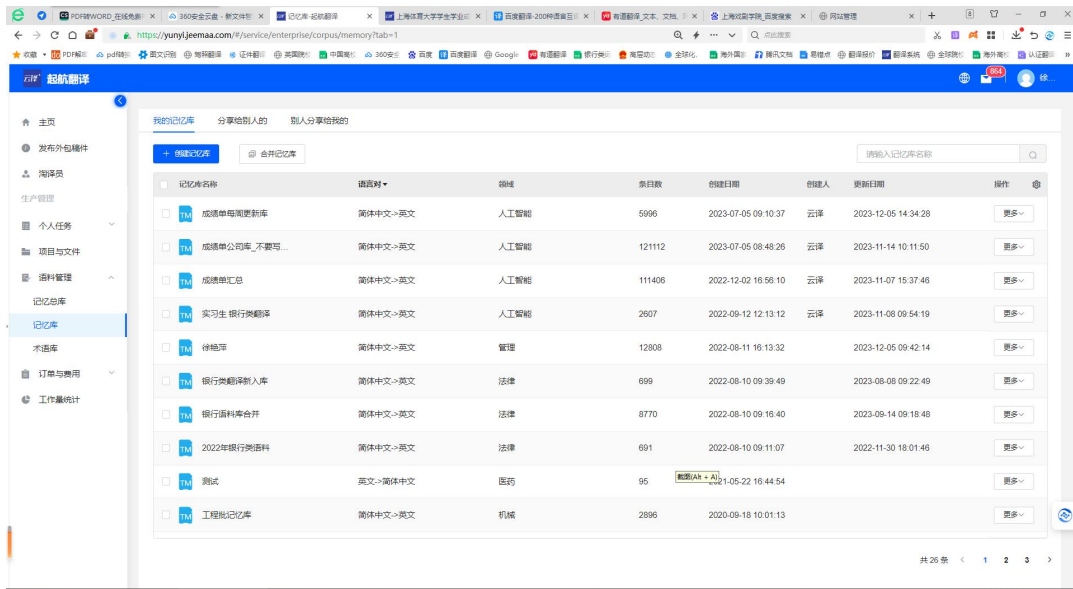
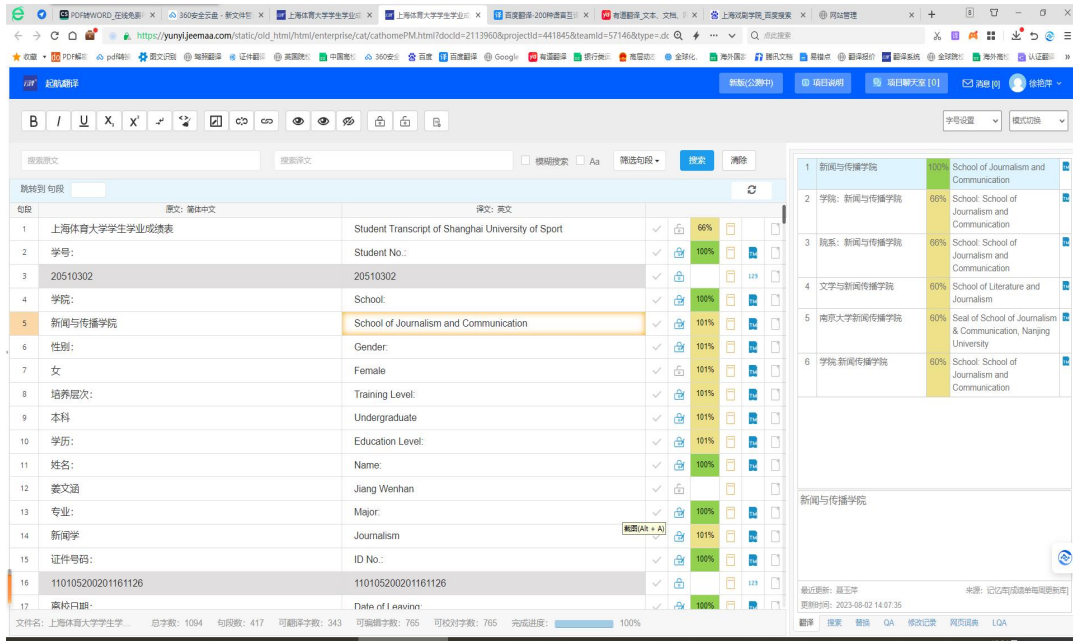


图 2: 应用英语专业学生参与起航企业翻译实践工作案例

**3. 实践教学方面：**“经贸起航校内翻译实训基地”为学生提供了丰富的实习实践机会，参与项目包括跨境电商客服英语、计算机辅助翻译等。这些实践项目使学生能够将所学的翻译理论知识应用于实际工作中，显著提高了他们的实际操作技能水平。这样的实践经验不仅加强了学生的综合素养，还帮助他们更全面地了解个人职业兴趣和发展方向。

**4. 教师培训方面：**公司的积极参与为教师提供了与行业专家合作的宝贵机会。通过专业选派教师到起航挂职锻炼，教师能够通过与企业深度合作不断提升自己的行业专业素养和技能水平。这一教师培训模式的实施有效提高了教学质量和效果，保持了教师与行业最新发展趋势的密切联系。

通过这些深度合作的措施，起航翻译有限公司与我校共同致力于提高学生的实际技能水平，同时也为教师提供了更多与行业专家深度合作的机会。这有助于学生为他们未来的职业发展奠定坚实基础。

## 五、助推企业发展情况

**1. 人才招聘和实习生计划：**通过合作授课，企业得以直接评估学生的能力和潜力。在课程中表现优秀的学生成为企业招聘的焦点对象。具体而言，我们有近 30% 的学生因在合作课程中表现出色而获得了企业的青睐，成为其招聘的重要候选人。同时，建立了有针对性的实习生计划，为学生提供了与企业合作的实践机会。截至目前，已有 40 余名学生成功参与了企业的实习项目，涉及翻译、文档处理、以及客户服务等多个岗位。这不仅让学生提前感知职场氛围，还帮助他们更全面地了解企业的运作方式和专业领域，为未来的就业做好了准备。

**2. 缩短员工上岗时间：**通过联合培养，学生得以更快速地融入企业的业务和文化。相较于传统的培训方式，这种合作方式能够大大缩短员工的上岗时间。近期进行的一次联合培养项目中，学生在短短两周内就能熟悉并胜任了企业日常运营中的核心业务。具体而言，学生深入学习了企业的翻译流程、项目管理、以及与客户沟通的技巧。此外，学生还通过实地参观和导师指导深刻理解了起航公司的文化和价值观。其中包括承诺为客户提供高品质、个性化的翻译服务，以团队合作、技术创新和不断的职业成长为基础，在尊重多元文化的同时追求卓越和履行社会责任，这为他们顺利融入公司提供了全面的支持。

通过这些助推企业发展的措施，校企合作不仅为学生提供了更多实际经验和就业机会，也有效地帮助企业降低了招聘成本和员工培训时间，实现了双方共赢的局面。我们也将继续深化合作，进一步优化培养方案，以更好地满足企业和学生的需求。

## 六、问题与展望

在杭州起航翻译有限公司参与我校人才培养的校企合作项目中，我们也发现一些潜在的问题并提出展望，以进一步提升合作授课的质量和效果。

**1. 企业导师的教学能力：**深度合作中，我们认识到企业导师可能在实际操作方面表现出色，但在教学能力和讲解技巧方面有待提升。因此，我们计划为企业导师提供培训和指导，旨在增强其教学能力。同时，与学校教师密切合作，共同设计和完善课程内容，确保教学内容既实用又引人入胜，能够激发学生的学习兴趣。

**2. 学生对职业的认识：**学生普遍关注语言技能的学习，但往往忽视其他职业素养的培养。为改变这一观念，我们计划通过将企业实际工作案例和经验融入课程中，帮助学生建立对翻译职业的全面认识。这包括做翻译不仅仅需要语言技能，还需要信息技术能力、客户沟通能力等多方面的职业素养。

**3. 学生的操作技能：**在合作授课中，学生可能面临一些涉及操作的困难，如表格制作等。为解决这一问题，我们计划由企业导师重点培养学生的操作技能，帮助他们掌握必要的工具和技能。同时，我们将在课程中融入操作技能的培养，让学生能够在实践中学习和掌握这些技能。

**4. 完善课程内容：**为了更好地满足企业和学生的需求，我们将持续完善和更新合作授课的课程内容。企业导师和学校教师将共同关注行业动态和最新技术，及时将最新的信息和趋势融入到课程中，确保课程内容与实际工作紧密相连。

**5. 建立评价机制：**为了更全面地了解校企合作效果，我们计划共同制定评价标准和方法，确保评价结果客观、公正且具有实际意义。通过建立评价机制，我们可以及时发现问题和不足之处，进一步完善合作授课的方式和方法。

综合而言，职业院校专业人才的培养需要企业和学校的共同努力与密切合作。通过提升企业导师的教学能力、培养学生的职业素养和操作技能、完善课程内容、建立评价机制等一系列措施，我们将不断提高合作授课的质量和效果，为企业的长远发展和学生的职业发展提供更好的支持。

